

Mehrsprachige Quartierzeitung

Im Verteilgebiet unserer Quartierzeitung werden sehr viele Sprachen gesprochen. Den Ukrainekrieg nehmen wir deshalb zum Anlass um mehrsprachig zu werden und hoffen, dass für einige unserer MitbewohnerInnen das Zusammenleben in unserem schönen Quartier verständlicher wird.

SOLIDARITÄT

UKRAINE



Herzlich Willkommen !

Viele Menschen aus unterschiedlichsten Regionen befinden sich auf der Flucht. Am Uferweg sind mehr als 200 Flüchtende aus der Ukraine eingezogen. Wir heissen sie herzlich willkommen und wünschen Ihnen Kraft und alles Gute damit sie bei uns ein wenig zur Ruhe kommen können.

Geschenkgutscheine von Coop, Migros sowie Lidl und auch Barspenden nimmt Regula Etzensperger (Gyritreff) Natel 077 521 68 52 gerne entgegen.

Bring – und Holtag beim Gyriträff

In diesem Kontext ist der Bring- und Holtag dieses Jahr besonderes sinnvoll.
Bringen am 3.9.22 von 10.00 bis 11.30 Uhr
Holen am 3.9.22 von 11.30 bis 12.00 Uhr.

Ласкаво просимо !

Багато людей з різних областей наразі перебувають у бігах. Понад 200 біженців з України переселилися на берег річки. Ми вас усіх щиро вітаємо і бажаємо вам сил і всього найкращого, щоб ви могли трохи відпочити з нами.

Regula Etzensperger (Gyritreff) Natel 077 521 68 52 із задоволенням приймає подарункові ваучери від Coop, Migros і Lidl, а також грошові пожертви.

Забрати безкоштовно в Gyriträff 3.9.2022

Тому цього року день привези та забери має особливе значення.
Забір безкоштовний з 11.30 до 13.00

Wieder Pétanque beim Gyriträft:

An diversen Freitagen im Sommer um 17 Uhr (siehe Aushang Gyritreff) spielen Vorstandsmitglieder mit. Die Benutzung der Pétanquebahn steht aber für Interessierte das ganze Jahr offen. Wer keine eigenen Kugeln hat, kann Ausleihe + Rückgabe von Kugeln mit **Samuel Schmid** (Natel **079 456 37 85** oder slcls@bluewin.ch) vereinbaren.

Pétanque again at the Gyriträft:

The neighborhood association is opening the pétanque. The track is open to interested parties all year round. If you don't have your own equipment to play with, you can contact **Samuel Schmid** cell phone **079 456 37 85** or slcls@bluewin.ch to arrange the loan and return of the equipment.



Ab 25.Juni legal Sprayen an vier (oder fünf) Standorten

Der Antrag von jungen Graffiti-Kunstschaffenden an den Stadtrat von Burgdorf Wände zum legalen Besprayen zu erhalten, wurde einstimmig gutgeheissen. Die Verwaltung wurde darauf beauftragt geeignete Standorte zu suchen. Jetzt werden dafür vier Wände freigegeben. Einer davon ist in der Unterführung Gyrischachen. Dort können die ersten Werke bewundert werden. Ein fünfter Standort ist noch im Gespräch (siehe Homepage der Stadt Burgdorf: «Stadt Burgdorf-Spraywände»). Weitere Infos bei Nicole Chen, Jugendbeauftragte Natel 034 429 92 89 oder nicole.chen@burgdorf.ch

Mitarbeit im Vorstand des Quartiervereins

Wir suchen immer noch dringend Quartierbewohner-Innen, die uns bei der Arbeit unterstützen können. Interessierte melden sich bei Samuel Schmid, Natel 079 456 37 85. Wir freuen uns auf Anrufe.

Participation in the board

We are still urgently looking for residents who can support us in our work. Interested parties can contact Samuel Schmid, mobile phone 079 456 37 85.

We look forward to hearing from you.



Felssturz Gisnaufflüe 2021 - Absperrung zwischen Winigerbrücke-Camping bleibt

Im August 2021 ereignete sich an der ersten Gisnaufflüe ein Felssturz. Aus diversen Gründen wurde deshalb der Kappellenweg teilweise abgesperrt. Diese Absperrung konnte nun entfernt werden. Der Durchgang zwischen Wynigerbrücke und Camping Waldegg bleibt aber gesperrt. Für weitere Infos: Hans-Jörg Riesen Leiter Tiefbau 034 429 42 32 oder hans-joerg.riesen@burgdorf.ch

Veranstaltungen 2022

Quartierverein Ämmebrügg

Sonntag, 14. August 09.30. Uhr
Samstag, 03. September 10.00 Uhr
Sonntag, 11. September 14.00Uhr
Sonntag, 18. Dezember

Quartierbrunch
Bring- und Holtag
Quartiersspaziergang
Päckliatelier

Öffnungszeiten Gyriträft

Montag: 09.00-12.00 Uhr
Freitag: 14.00-17.00 Uhr

Während den Schulferien ist das Büro geschlossen.
Weitere Präsenzzeiten nach Absprache.

Telefon 034 530 10 42

E-Mail: gyritraeff@quickline.ch

Homepage: www.gyritraeff.ch

Impressum

Herausgeber: Quartierverein Ämmebrügg

Auflage: 1'350 Exemplare

Redaktion: I.Vadas

E-Mail: info@qv-aemmebruegg.ch

Homepage: www.qv-aemmebruegg.ch